

Les voisins



de **Claude Meunier** et **Louis Saia**

mise en scène de Denis Bouchard

DUCEPPE

JUSQU'AU **19 mai**



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec

À l'avant-scène de l'information au Québec



CKAC 730

RADIO MÉDIA

La radio de l'information

 www.ckac.com

Parler, c'est communiquer. Et la communication semble la préoccupation la plus obsédante de l'époque où nous vivons. Afin d'assurer son efficacité et sa rapidité, nous nous sommes dotés de moyens tout à fait étonnants et de plus en plus sophistiqués : téléphonie révolutionnaire, internet, courriels, cellulaires, télécopieurs, etc... etc... À telle enseigne que nous sommes convaincus que nous avons ratatiné la planète à la grosseur d'une pomme et que partout dans le monde, les humains ont réglé une fois pour toute le problème de l'isolement et de la solitude. Nous pouvons enfin nous parler! Nous nous sommes donné la « parole » universelle, cette faculté unique qu'ont les humains de « communiquer » aux autres leurs pensées, leurs émotions, leurs sentiments, leurs valeurs, leurs idées. Nous sommes privilégiés!

La parole, on peut la prendre, la donner, la demander, la passer, l'envoyer en l'air, la rendre, n'en avoir qu'une; on peut en faire exactement ce que l'on veut, ce qui probablement a fait dire à un penseur célèbre que finalement la parole a été donnée à l'homme pour cacher sa pensée profonde. Et à mes yeux, c'est exactement de cela que naît l'absurdité de la vie : ce qui devrait nous relier devient le bouclier de notre indifférence. Et Les Voisins de Meunier et Saia sont une brillante illustration de cette calamité. Les Voisins, c'est une satire virulente et décapante de l'indifférence humaine.

Parler pour ne rien dire, pour qu'il ne se passe jamais rien; parler pour dire n'importe quoi, pour tuer le silence, parce que nous avons peur d'apprendre sur nous-mêmes et sur les autres des vérités et des états d'âme qui nous laissent totalement démunis.

Heureusement, il y a le théâtre! Le fameux miroir! Il faut empêcher que le monde des Voisins devienne le nôtre. À tout prix.

Bon théâtre.

Michel Dumont

Monic Richard



imaginez les émotions



** Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. ** AT&T Corp. Utilisé sous licence.

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!




GEORGES LAOUN
OPTICIEN

à le théâtre à l'œil
Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke Ouest
Coin Crescent, dans l'édifice
du Musée des beaux-arts
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN



V théâtre du rideau vert
Les Fourberies de Scapin

Molière

Du 17 avril au 12 mai 2001

Mise en scène : Jean-Louis Benoit.

Avec Marcel Leboeuf, Claude Prégent, Pierre Collin,
Isabelle Blais, Guy Jodoin, Anne Dorval, Charles Lafortune,
Roger La Rue, Gina Couture et Brigitte Lalleur.

Réservations (514) 844-1793 www.rideauvert.qc.ca

Les Voisins, c'est pour moi un souvenir à la fois
extraordinaire et ... multiple!

*Souvenir d'abord de mon enfance vécue en majeure partie
en banlieue avec des gens que, malgré tout ce que peut
dénoncer le texte de ce soir, j'ai profondément aimés
(surtout avec le recul!).*

*Souvenir aussi des milliers d'heures passées à manger (!) et
à écrire avec Louis Saia (Les Voisins, bien sûr, mais aussi
plusieurs autres textes).*

*Souvenir également de la rencontre mémorable avec
Jean Duceppe qui nous avait en quelque sorte commandé
Les Voisins à l'époque... Et souvenir surtout des deux merveilleuses distributions qui ont
joué la pièce. La première, ici même à la Compagnie Jean Duceppe avec Robert Rivard,
Hélène Loiselle, Jean Besré, Monique Miller, Pierre Dufresne, Marthe Choquette, Marc
Messier, Markita Boies, et la version télévisuelle de Radio-Québec avec Marc Messier,
Muriel Dutil, Serge Thériault, Paule Baillargeon, André Ducharme et Marie Charlebois.*

*Tous ces comédiens ont contribué grandement au succès des Voisins, une pièce très
difficile à jouer parce que faite de « non-sens » et de vide. Encore cette année, des acteurs
de grand talent vont la jouer pour vous.*

*Je les embrasse et leur dis « un gros merde »! Je dis merci aussi à toute l'équipe de
production et à la Compagnie Jean Duceppe.*

Claude Meunier

*Écrite en 1979 avec Claude Meunier, la pièce Les Voisins était pour nous une sorte
d'exorcisme de nos années de jeunesse vécues en banlieue, là où l'on privilégiait la
consommation à la communication.*

Le monde a bien changé depuis... (!)

*Claude et moi appelions ce phénomène : « la névrose
ordinaire ».*

Le monde a bien changé depuis... (!)

*Maintenant, on appelle ça de la « névrose expérimentale »,
c'est-à-dire des « troubles de comportement obtenus chez
l'animal par conditionnement ».*

*Mais Les Voisins, c'est avant tout une comédie qui,
j'espère, vous fera rire autant que nous, quand nous
l'avons écrite.*

Bonne soirée

Louis Saia



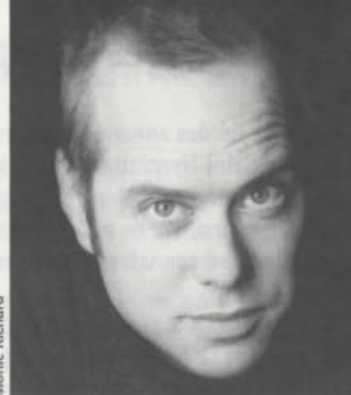
Monic Richard



Yves Renaud



Photos : Pierre Desjardins



Monic Richard

Tout le monde connaît « des voisins ». Alors on s'est amusé à aborder la pièce comme une création. Comme si un jeune auteur inconnu nous avait envoyé sa pièce par la poste, sans adresse de retour et que nous avions décidé de la monter.

Quand il a su que sa pièce serait jouée, l'auteur était très heureux et il nous a fait parvenir une cinquantaine d'épisodes d'un téléroman qu'il aimerait produire sous le titre « La Petite Vie »... Mais on lui a fait savoir qu'on verrait en temps et lieu... Faut pas pousser sa chance quand même!! La vie des fois, ce n'est que l'espace temps entre 2 haies!

Farce à part, à 12 ans, quand je passais le journal chez la famille de Diane et que je vivais dans Val des Arbres, pas très loin de chez Claude, je ne pensais pas qu'un jour je travaillerais avec eux sur l'univers de notre adolescence. Et que dire de tous ces nouveaux amis-voisins que je me suis fait avec les années et qui aujourd'hui, font partie de la distribution! Quel privilège!

Comme quoi rien ne sert de fuir, ta vie va toujours faire rire.

On a tous des voisins ça c'est drôle, mais on est tous le voisin de quelqu'un... ça ce l'est moins!

Bonne soirée

Denis Bouchard

Destinées complémentaires

À la fin des années 60, pendant que Louis Saia étudie à l'Option théâtre du cégep de Saint-Hyacinthe, Claude Meunier, de son côté, est inscrit à la faculté de droit de l'Université de Montréal dont il sort d'ailleurs, en 1970, avec sa licence en poche avant de poursuivre de nouvelles études, en criminologie, au cours de l'année suivante. Ils ne se connaissent pas encore et rien ne semble alors les destiner à faire équipe.

Pendant ses études universitaires toutefois, Claude Meunier tâte aussi de l'écriture et il rédige *Le Party plate*, qui est en quelque sorte l'ancêtre direct de la pièce *Les Voisins* et dont le texte intégral se retrouve au début du 2^e acte. « À l'origine, se rappelle Claude Meunier, ce court texte faisait partie d'un spectacle intitulé *Les 24 heures de la rue Sainte-Catherine*, présenté au Gesù, au début des années 70. À cette époque, deux groupes s'étaient formés, l'un appelé La Quenouille Bleue et l'autre, sans nom, au sein duquel se trouvaient Louis Saia et moi-même afin, entre autres, de monter un nouveau spectacle qui n'a finalement jamais été présenté. » Une anecdote, de celles qui tissent la petite histoire, vaut la peine qu'on la souligne: les musiciens qui collaboraient à ce projet vont bientôt se faire connaître; les uns, issus de La Quenouille Bleue, sous le nom de Beau Dommage, les autres sous celui d'Harmonium.

« La grande force de Louis Saia, précise Claude Meunier, c'est de structurer une bonne histoire et de développer les caractères des personnages alors que la mienne repose plus sur le sens du dialogue. Ensemble, nous avons trouvé une excellente complémentarité. »

Cette complémentarité, il vont la mettre en pratique en travaillant en étroite collaboration pendant la majeure partie des années 70 et 80. Ensemble, ils vont écrire le scénario d'un court métrage de fiction intitulé *Voyage de nuit* ainsi que les textes des pièces *Appelez-moi Stéphane* et *Les Voisins* et participer, en 1979, à la rédaction du grand succès québécois, *Broue*. À propos de ces deux dernières pièces, Claude Meunier se rappelle que « Jean Duceppe, qui était allé voir une des premières représentations de la pièce *Broue* au Théâtre des Voyagements, va ensuite décider de la produire chez lui au Théâtre Port-Royal de la Place des Arts. C'est encore lui, quelques temps plus tard, qui va nous commander, à Louis et moi, la pièce *Les Voisins*, qui sera ensuite créée au même endroit en 1980. »

Pendant les années 70, Claude Meunier fait aussi partie de divers groupes. Il y a d'abord Les Frères Brother en 1973, prédécesseurs des 6 Bols en 1974-1975, groupe avec lequel il participe à la rédaction de *La Fricassée*, série télévisée pour enfants et de la pièce à sketches *Les Nerfs à l'air*. Puis viennent Paul et Paul, où l'on retrouve, outre Claude Meunier, Jacques Grisé et Serge Thériault avec lesquels il participera à trois spectacles

présentés à Montréal et en tournée de 1976 à 1981. « C'est comme les poupées russes : des Frères Brother sont sortis Les 6 Bols qui eux-mêmes recelaient Paul et Paul, puis Ding et Dong » ajoute Claude Meunier.

De son côté, pendant cette même période, Louis Saia écrit pour le théâtre, en collaboration avec Louise Roy, *Une amie d'enfance* (1976), *Ida Lachance* (1978) et *Bachelor* (1979).

Au cours des années 80, Louis Saia participe avec Claude Meunier à l'écriture des textes et assure la mise en scène des spectacles de Ding et Dong mettant en vedette Serge Thériault et Claude Meunier. « À l'époque de la création de Ding et Dong, précise Claude Meunier, le Club Soda venait tout juste d'ouvrir à Montréal avec pour projet, entre autres, de produire des spectacles de « stand up » comiques à l'américaine dans le cadre des Lundis des Ha! Ha! Serge Thériault et moi avons animé ces soirées avec la conviction, du moins au début, que ça ne marcherait probablement pas. Mais au bout d'un mois, le succès était assuré. »

Au début des années 90, peu après leur collaboration à la conception de la télé-série *La Petite Vie*, Claude Meunier et Louis Saia prennent des routes différentes compte tenu de leurs occupations respectives. Louis Saia prépare alors le scénario du film *Le Sphinx*, dont il assurera la réalisation et qui sera suivi quelques années plus tard des films *Les Boys I et II*. Pour la télévision il écrit les scénarios de la série *Histoires de filles* pendant que Claude Meunier se consacre à l'écriture des textes de *La Petite Vie*.

« *La Petite Vie*, conclut Claude Meunier, c'est, en quelque sorte, l'aboutissement de la pièce *Les Voisins*. Ti-Mé, c'est Bernard, personnage qui m'a été inspiré par mon père; ma famille et le voisinage de l'époque de mon adolescence m'ont inspiré les autres personnages de la pièce. Je dois dire toutefois que j'ai beaucoup plus de tendresse pour tous ces personnages aujourd'hui qu'à cette époque, alors que j'étais beaucoup plus cynique. »

Claude Meunier vient de publier chez Leméac *Journal d'un Ti-Mé*, un recueil de propos et de réflexions où « les idées reçues prennent un coup de varlope ». De son côté, Louis Saia a terminé le tournage du film *Les Boys III* qui sortira d'ici la fin de l'année.

Venez nous visiter

www.duceppe.com



et n'hésitez pas

à nous faire

vos commentaires :

info@duceppe.com

L'engagement c'est...

notre source
d'inspiration

Chez CGI, la performance est le résultat de l'engagement ferme de tous nos professionnels envers nos clients afin de leur offrir les meilleurs services et solutions en technologies de l'information.

Certifiée ISO 9001



Internet : www.cgi.ca



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

ASSUREZ
VOTRE
UNIVERS
AVEC



CHUBB

www.chubbinsurance.com

Denis Bouchard

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1978, Denis Bouchard poursuit une carrière tant à titre de comédien qu'à celui de metteur en scène et d'auteur.

On se souviendra de son interprétation, à la télévision, du personnage de Lulu dans la série *Lance et compte* de Réjean Tremblay pour laquelle il a reçu le prix Gémeaux en 1989. Il a également été de la série *Scoop* ainsi que de quelques dramatiques de la série de Janette Bertrand, *Avec un grand A*.

Au théâtre, Denis Bouchard a défendu de nombreux rôles. Il a joué dans *La Déprime* en 1981, *Raz-de-marée* en 1985, *La Farce de l'âge* en 1991, *Pare-chocs* en 1992. C'est Denis Bouchard qui a fait renaître pour notre plus grand plaisir le personnage de Fridolin créé par Gratién Gélinas. En 1997, il remporte le prix des abonnés de la Nouvelle Compagnie Théâtrale pour son interprétation du rôle de Bousille dans l'œuvre de Gratién Gélinas. Il a participé également à de nombreuses pièces des répertoires classique et contemporain comme *Les Précieuses ridicules* et *Le Médecin malgré lui* de Molière, *Périclès* de Shakespeare, *La Trilogie des Brassard* au Théâtre d'Aujourd'hui et *Hollywood* de David Mamet qui lui vaut le prix du public de la NCT. Il faut aussi souligner sa participation à la Ligue Nationale d'Improvisation de 1978 à 1986, participation qui l'a amené à faire plusieurs tournées en Europe francophone.

Au cinéma, Denis Bouchard a joué dans plus de 25 longs métrages. Parmi les plus importants, citons: *Histoires d'hiver* de François Bouvier, *C'tà ton tour*, *Laura Cadieux* de Denise Filiatrault, *Rafales* d'André Melançon, *L'Homme idéal* et *La Florida* de Georges Mihalka, et *Les Matins infidèles* pour lequel on lui a décerné le prix Guy-L'Écuyer lors des Rendez-vous du cinéma québécois en 1990 et le Bayard d'Or du Festival de Namur en Belgique en 1989.

De 1993 à 1997, il a été directeur artistique des galas *Juste pour rire*. Il a également participé à la conception et/ou à la mise en scène de numéros originaux avec, entre autres, Charlotte de Turkheim, Anne Roumanoff, Pierre Palmade, Michel Courtemanche, Anthony Kavanagh et Pascal Légitimus. C'est en 1996 qu'il signe avec Légitimus la mise en scène du gala de l'humour à Montreux en Suisse.

Au cours de l'année 2000, il a signé les mises en scène des spectacles de Mario Pelchat, Éric Lapointe, Sylvain Cossette, Luck Mervil et a collaboré, en tant que conseiller, à la conception de celui de Céline Dion.

Denis Bouchard est partout à la fois. En même temps qu'il montait la pièce *Les Voisins* chez Duceppe, il mettait en scène un spectacle de variétés présenté dans le cadre du Sommet des Amériques, à Québec. En mai, il s'envolera pour Paris où il signera la mise en scène du spectacle de Stéphane Rousseau. Puis il reviendra au Québec pour préparer la conception de quelques galas et retournera en France à l'automne afin de suivre la tournée des spectacles de Stéphane Rousseau.

Les voisins

de
Claude Meunier
et **Louis Saia**
Mise en scène de
Denis Bouchard

Distribution (par ordre d'entrée en scène)

Luc Guérin	Bernard
Martin Drainville	Georges
Louis Champagne	Fernand
Sonia Vachon	Luce
Sylvie Moreau	Jeanine
Sandra Dumaresq	Suzy
Diane Lavallée	Laurette
Louis-Martin Despa	Junior

Décor	Pierre Labonté
Costumes	Suzanne Harel
assistée de	Judy Jonker
Éclairages	Luc Prairie
Musique	Denis Larochelle
Accessoires	Normand Blais

Assistance à la mise en scène
et direction de plateau **Jeanne Laperle**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 4 mai.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires



La Presse



MEDIACOM



La Compagnie Jean Duceppe est subventionnée par



ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR
chargé de projet
chef d'atelier
chef peintre
chef soudeur
menuiserie

soudure
peinture

PEINTURE DU DÉCOR

chargés de projet

Réalisation des
maquettes de
maisons
chargé de projet

COSTUMES
coupe féminine

coupe masculine
confection

patine et teinture
prothèse

MAQUILLAGES
PERRUQUES
assistée

Assistante
au montage
TRANSPORT
AFFICHE
PHOTO DE L'AFFICHE
CONCEPTION
DES VITRINES

ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF MACHINISTE
MACHINISTE
ÉCLAIRAGISTE
SONORISATEUR
ACCESSOIRISTE
HABILLEUSE

Nous remercions de leur collaboration:
Éric Brunelle, Serge Houle



Les personnes malentendantes doivent apporter
leur baladeur et le régler sur la fréquence
Place des Arts 107,9 FM.

Les Productions
Yves Nicol inc.
Gérard Dostie
Benoit Frenière
Frédéric Ouellet
René Ross
Rolland Brouillette
Olivier Taillefer
Martin Giguère
Marise Labrie
Longue-Vue, Peinture
scénique inc.
Martine Leblanc
Gilles Rochon

Enseignes du
quartier enr.
Jean-Guy Gervais

Dominique Dubé
Martine Dubé
Lam Tram
Julio Méjia
Murielle Cloutier
Nathalie Levasseur
Amélie Frédérick
Lam Tram

François Cyr
Rachel Tremblay
Darcey Gauthier
Gisèle Grenon
Diane Lemay

Kareen Houde
Raymond Tremblay
Locomotive
Francis Tremblay

Raymond Corriveau
Christiane Michaud

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique
Michel Dumont
Directrice générale
Louise Duceppe
Directrice administrative
Lisa Paquet
Directeur de production
Harold Bergeron
Directeur du marketing et du développement
Christophe Rousseau
Directeur des communications
Jean-François Limoges
Directeur technique
Vincent Rousselle
Directeur des relations publiques
Gilles Cazabon
Secrétaire de direction
Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement
Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture
Monique Duceppe
Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemarre
Adjointe aux communications
Ginette Leroux
Production
Normand Blais
Comptabilité
Josée Prairie
Francine Robillard
Réceptionniste
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de



Rédaction : **Gilles Cazabon**
Photos de production : **Pierre Desjardins**
Publicité : **Pauline Lavertu (514) 842-8194**



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de leur généreuse contribution aux soirées commandites:



représentation du jeudi 3 mai



représentation du mercredi 9 mai



Pratt & Whitney Canada
Une société de United Technologies

représentation du jeudi 10 mai

Ti Mé... tel qu'en lui-même

Le bonheur réside dans une foule de petites choses parfois en vente chez le quincaillier du coin.

Mon père riait peu et, quand il devait le faire, s'organisait pour être à l'extérieur de la maison.

Lorsque j'ai choisi ma femme, je ne portais pas encore de lunettes.

Lorsque ta femme fait l'amour, arrange-toi pour être dans les alentours.

L'homme est beaucoup plus attiré par les parties de hockey que par les parties intimes.

La vie est essentielle, mais la mort, elle, est irremplaçable.

Léonard de Vinci serait né un mardi; moi aussi. Nous faisons tous les deux de la peinture, lui de La Joconde, moi à numéros.

L'homme se nourrit de défis ou d'outils; la femme, elle, de compliments.

Lire des livres qu'on a déjà lus exige moins de concentration.

Comme le disait si bien mon ami Mozart, « chaque si a son bémol ».

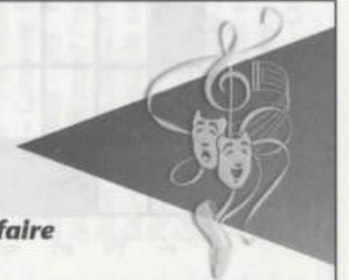
Note à moi-même : je suis profond mais pas vraiment équipé pour aller si creux.

En terminant, si jamais Dieu existait, je lui demanderais de me faire signe quelques secondes avant mon décès. Cela m'aiderait à esquisser un sourire lors du « décollage ».
Bye. Bye.

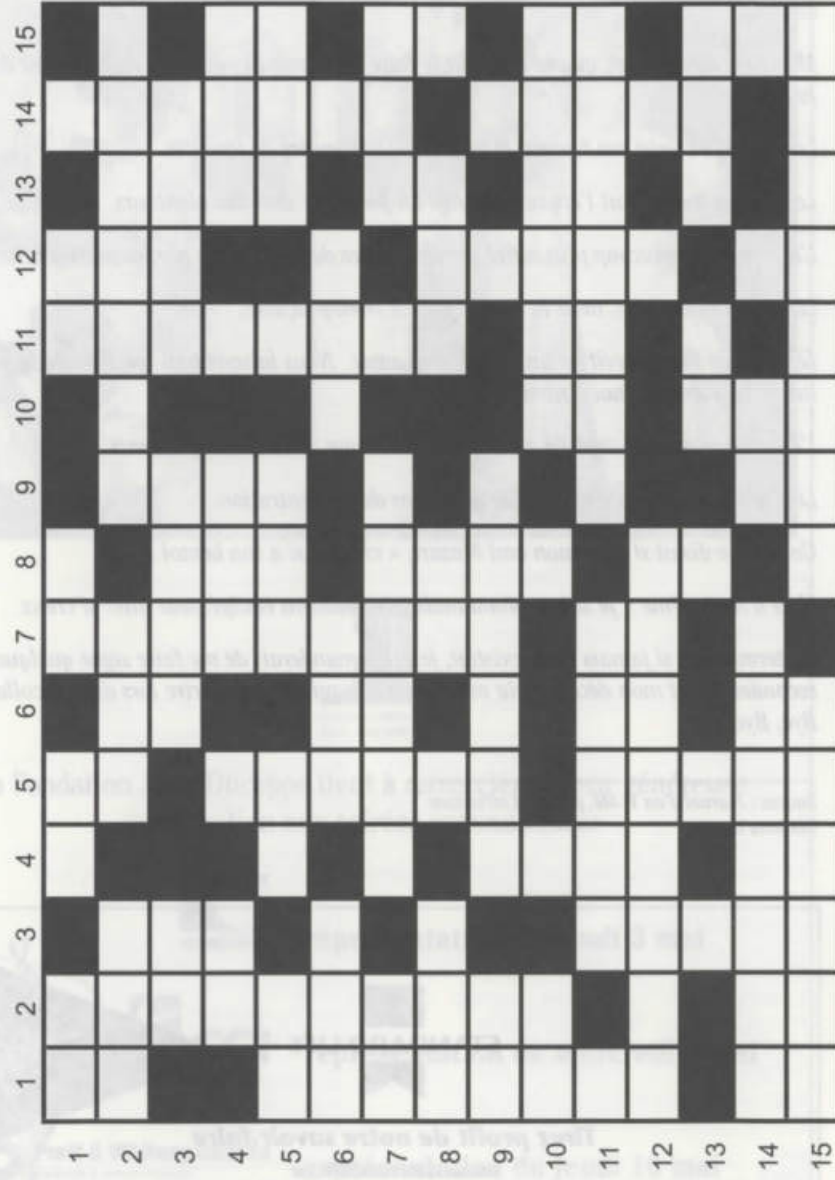
Source : *Journal d'un Ti-Mé, propos et réflexions*
Éditions Leméac



Tirez profit de notre savoir-faire
www.standardlife.ca



L E S V O I S I N S



HORIZONTAL

1. Eminence – Petit ruisseau – Liaison - Aperçu
2. Singe - Aride - *Bernard* exècre en trouver un dans sa haine
3. Cité bretonne légendaire – Chanteuse québécoise, Alice ... – Acteur américain mort à 24 ans
4. Lac près de Luchon – Agent secret de Louis XV – Se dit à la fin de la messe
5. Consonnes jumelles – Cube – Première page – Plante herbacée cultivée pour ses fibres textiles
6. Adjectif (dans le titre d'un film de Claude Lelouch) – Simple - *A cause du sien*, *Junior* est un peu en période de révolte
7. Interjection d'affirmation – Allait aux urnes - Perroquet
8. *Bernard* pense que la tour Eiffel est la ...ième des Sept Merveilles du monde (ch. romain) – Abréviation chrétienne – Comm. de Belgique
9. Police allemande – *Georges* trouve que *Laurette* l'est trop depuis qu'elle fait une dépression
10. Deuxième personne – *Fernand* en est un charmeur
11. *Ceux de Laurette* sont fragiles – Y'en a tellement que si ça continue, y vont payer *Luce* pour faire le marché
12. *Fernand* a peur que *Luce* se trompe et en rapporte une paire pour le souper
13. Mesure itinéraire chinoise – Oncle américain
14. *Jeanine* trouve que ça l'a fait plus dans la cuisine avec de la tapisserie sur le mur du poêle - Démonstratif
15. Vapeurs matinales – Ce que *Bernard* veut poser dans 'cave pour faire comme cadeau de Noël à *Jeanine*

VERTICAL

1. Dans un titre - *Fernand* aimerait bien aller dans un de ces camps avec *Laurette* - Krypton
2. Dans les sandwichs, c'est pas les œufs qui comptent, c'est elle – Prêtresse d'Héra
3. Préfixe signifiant égal – Si les soirs ne doivent pas être chauds en Europe, imaginez elles!
4. Fils d'Adam – Démonstratif
5. Coutumes – Comment *Bernard* qualifie la maudite musique de *Suzy* - Galetteux
6. Infinitif – Note – Fer - Préposition
7. Selon *Suzy*, *Bernard* l'est dans le bon et le mauvais sens du mot - Strontium
8. *Selon Georges*, *Bernard* l'est trop, parfois – Lac italien – Abréviation chrétienne
9. Eau-de-vie de qualité supérieure - Cobalt
10. Fleuve italien – Monnaies roumaines
11. *Georges* en a sorti trois sacs ce matin - Choix
12. *Érodé* – *Laurette* a plus qu'un de ses coups (coups de...) – Deuxième personne
13. *Junior* n'aura pas à en signer un, s'il déménage dans la maison – Fleuve du nord de la France – Molybdène
14. *Luce* à ben d'la misère à manger du blé d'inde avec le sien – Désavoua
15. Préposition – Carte - Consonnes jumelles – Amie dans les chansons anciennes



On est fier
de faire partie
du décor.

Raymond Chabot
Grant Thornton 
LA FORCE DU CONSEIL



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE



Houle & Frères

401, boul des Seigneurs, Terrebonne, Qc J6W 1T2

Tél. : (450) 471-4647

Fax : (450) 471-2919

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances générales Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR
en tournée du 16 mars au 19 mai 2001

Beloeil :	16 et 17 mars	Lac Mégantic :	3 mai
Longueuil :	22 mars	L'Assomption :	4 et 5 mai
Valleyfield :	23 mars	Ville LaSalle :	6 mai
Shawinigan :	24 mars	Trois-Rivières :	8 et 9 mai
Montréal-Nord :	25 mars	Joliette :	11 mai
Ste-Geneviève :	28 mars	Terrebonne :	12 mai
St-Jean-sur-Richelieu :	30 mars	Gatineau :	18 et 19 mai
Ste-Thérèse :	1 ^{er} avril		
Laval :	6, 7 et 8 avril		
Sept-Îles :	10 avril		
Baie-Comeau :	11 avril		
Chicoutimi :	12 avril		
Alma :	13 avril		
Ste-Foy :	17 et 18 avril		
Rivière-du-Loup :	20 avril		
Rimouski :	21 avril		
New Richmond :	22 avril		
Saint-Laurent :	24 avril		
St-Jérôme :	25 avril		
Granby :	27 avril		
Drummondville :	28 avril		
Saint-Léonard :	29 avril		
Sherbrooke :	2 mai		



Le réseau de données le plus perfectionné au monde

WorldCom offre l'une des gammes de services de communication numérique et d'affaires électroniques les plus étendues de l'industrie, une gamme conçue pour vous aider à entreprendre le 21^e siècle sous le signe de la réussite.

•RPV IP •Hébergement Web •Centres Web •Accès à Internet

web www.wcom.ca

MC est une marque de commerce de WorldCom Inc., utilisée sous licence par Corporation WorldCom Canada Ltd.
© 2001 WorldCom, Inc. Tous droits réservés.

WORLD.COM
MC



Soirée bénéfique annuelle
Présentation de la pièce
Les Voisins
de Claude Meunier et Louis Saia

jeudi 17 mai 2001



Président d'honneur
Jacques Duchesneau

Premier vice-président et chef de l'exploitation, Datacom

Renseignements : Manon Bellemarre (514) 842-8194

POUR LA PREMIÈRE FOIS SUR SCÈNE AU QUÉBEC

non je ne pourrai jamais vivre sans toi

oh mon amour ne me quitte pas

Le Centre
culturel
de Joliette
présente

Les parapluies de Cherbourg

d'après le film de
Jacques Demy
musique de
Michel Legrand

DU 27 JUIN
AU 21 JUILLET
ET DU 8 AU 25
AOÛT À LA SALLE
ROLLAND-BRUNELLE
À JOLIETTE

mise en scène de
René Richard Cyr

Théâtre musical

Scénario et paroles Jacques Demy, musique Michel
Legrand, direction musicale Benoît Sarrazin, costumes
François St-Aubin, conception sonore Stéphane
Lemay, direction de production Francis Laporte,
assistante à la mise en scène et régie Lou Arteau.

avec Eveline Gelinas, Renaud Paradis,
Hélène Major, Stéphan Côté,
Catherine Vidal, Michelle Labonté,
Isabelle Lemme, Sylvain Scott,
André Boileau et Louis Gagné.

INFORMATIONS
ET RÉSERVATIONS: 450-759-6202

UNE PRODUCTION DE LIBRETTO INC.

Découvrez
les nouveaux visages
de la prochaine saison...



Procurez-vous
notre nouvelle brochure
842-8194

29^e saison
2001-2002

DUCEPPE



Campagne de souscription 1999-2000

NOUS DESIRONS REMERCIER LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Claude Legault

PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION SITQ IMMOBILIER

PARTENAIRES
BANQUE NATIONALE DU CANADA
HYDRO-QUÉBEC
MOUVEMENT DESJARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE
COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
GROUPE CGI INC.
PRATT & WHITNEY CANADA LTÉE
LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE
TÉLÉGLOBE CANADA



LES PATRONS D'HONNEUR

M. Tony Accurson
Les Constructions Marton Ltée

M. Clément Bédard
Blitz 2000 inc.

M. Michel Collins
Municonsult

M. Denis d'Ambroise
SINC

M. Georges Dayan

M. Jean-Guy Duchaine
Provigo

M. Michel Dumont
Productions Noémie Inc.

M. Michel Fillion
ABB

M. Claude C. Frenette

M. René Giguère
Oracle Québec

M. Gabriel Groulx, c.a.
Raymond Chabot Grant Thornton

M. Vincenzo Guzzo
Les Cinémas Guzzo

M. Pierre Jean
Construction Albert Jean

M. Jean-Guy Lahaie, ing.
Le Groupe Master ltée

AGTI Services Conseils Inc.
Alcan Aluminium Limitée
Banque Laurentienne
Bombardier inc.
Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.
Canal Vie
CGU Compagnie d'assurance du Canada
Chubb du Canada, Compagnie d'assurance
Cognicase
Corporation U.D.T.
De Granpré, Chaurette, Lévesque
Dessau-Soprin inc.
Devencore Ltée

M. Michel Lamontagne
Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb

M. Michel Lapensée
Artiste peintre/portraitiste

M. Eric Larochelle
Larochelle, Gratton

M. Claude Legault
SITQ IMMOBILIER

M. Daniel Mercier
Compaq Canada Inc.

M. Serge Pagé
APG Solutions Technologies inc.

Mme Sandra Patulli
EDS Innovations

Me Claude Péloquin
Péloquin Kattan Avocats

M. Remo Pompeo
Restaurant Le Piémontais

M. Yves Thibodeau
DMR conseil inc.

M. Benoit Vaillancourt
Vaillancourt Associés Designers Inc.

M. Michel Verreault
J.E. Verreault et Fils

DS Marcl
Hydro-Québec
Ispat Sidbec Inc.
JTI-Macdonald Corp.
La Brasserie Labatt limitée
Loto-Québec
Power Corporation du Canada
Quebecor Inc.
Samson Bélair/Deloitte & Touche
Télé globe Canada inc.
Ville de Laval
Willis Canada

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

* Présidente : **Louise Duceppe**
* Vice-président exécutif : **Michel Dumont**
* Vice-présidente : **Monique Duceppe**
* Secrétaire-trésorière : **Lisa Paquet**

Les administrateurs et administratrices

Raynald Brière
GROUPE TVA

France Fortin
LOTO-QUÉBEC

Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.

Pierre Gariépy
AVOCAT

Benoit Girard
COMÉDIEN

Jean Lapierre
AVOCAT ET COMMUNICATEUR

Michel Pagé
ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR

Béatrice Picard
COMÉDIENNE

Gilles Roch
ADMINISTRATEUR

Daniel Toutant
DESSAU-SOPRIN INC.
* membre du Comité exécutif

Vérificateur
Gabriel Groulx
associé de Raymond Chabot Grant Thornton

Conseiller juridique
Pierre Gariépy

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES :

La Presse, CKAC, Télé-Québec, Mediacom et le Groupe TVA, partenaires pour la présentation des cinq pièces de la saison, ainsi que
Georges Laoun
Restaurant Le Piémontais
Raymond Chabot Grant Thornton
Vézina, Dufault Inc.
WorldCom



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Présidente : **Carole Briard**
COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
Vice-présidente : **Louise Léonard**
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
Secrétaire : **Louise Duceppe**
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

Jean-François Douville
COMMUNICATIONS QUEBECOR

Jean-Guy Duchaine
BOYDEN CANADA

Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Louise Faubert
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

Carl Gagnon
ORACLE QUÉBEC

Jacques R. Gagnon
ADMINISTRATEUR

Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC

Richard Gendron
BRIDGE POINT INTERNATIONAL

Jean Houde
BANQUE NATIONALE DU CANADA

Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

Michel Lamontagne
CONSULTANT

Claude Legault
SITQ IMMOBILIER

Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR

Jean-Guy St-Pierre
MINOLTA

Gérald R. Tremblay
MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIÉ SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2000-2001 :

Banque Nationale du Canada
Chubb du Canada Compagnie d'Assurance
Compagnie d'assurance Standard Life
Groupe CGI Inc.
Hydro-Québec
Mouvement des caisses Desjardins
Pratt & Whitney Canada Inc.
Raymond Chabot Grant Thornton
Rogers AT&T

CE SOIR,
C'EST DANS NOS MAINS
QUE NOUS TAPONS.

La Presse

cyberpresse.ca